

# 16 OSOBNÍCH DOPORUČENÍ

## v Registru překladatelských firem ČR

Platnost certifikátu: 14.7.2023 až 14.7.2026

### **Cvrkal - překlady s.r.o.** **Překladatelská agentura**

garantované služby:  
**překlady, tlumočení, korektury**

Autenticitu osobních doporučení garantuje společnost gdi, s.r.o. Doporučení zasílají zákazníci prostřednictvím formulářů gdi, s.r.o. Hodnocení je ověřováno podle IP adresy a náhodně prověřováno telefonátem. Společnost gdi, s.r.o. má telefony a e-maily na níže uvedené zákazníky. Úplnost a pravost tohoto dokumentu můžete ověřit na telefonu 516 116 544.



gdi, s.r.o. Mlýnská 326/13  
602 00, brno • www.gdi.cz  
info@gdi.cz • ičo: 24301768  
dič. CZ26301768

**Mgr. Václav Kovařík**

garant osobních doporučení za gdi s.r.o.

K 27. 7. 2023 evidujeme těchto 16 ověřených osobních doporučení:

#### **1. Kateřina Mariková, ČESKÉ HOUBY a.s.**

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

Hodnoceno 14.7.2023 z IP: 185.112.166.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

#### **2. Michaela Nosková**

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

Hodnoceno 19.6.2023 z IP: 80.188.162.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

**3. Blanka Stehnová**, Chotěbořské strojírnny, a.s., Chotěbořské strojírnny, a.s.

**Chotěboř**

„Velice rychlé a vstřícné jednání, komunikace probíhala přes e-mail a velmi rychle mi moje dotazy byly zodpovězeny. Vlastní překlad z BLR do ČJ byl vyřízen také velmi rychle.“

*Hodnoceno 8.3.2023 z IP: 185.137.146.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**4. František Starý**

**Nové Město na Moravě**

„Agentura Cvrkal pro mě překládala maturitní vysvědčení z jazyka českého do jazyka anglického. S výsledným překladem jsem byl velmi spokojen a rád bych tuto agenturu doporučil. Musím vyzdvihnout příjemné vystupování, bleskově rychlou komunikaci, profesionální přístup a taktéž rychlost vyhotovení a úroveň výše zmíněného překladu, která mě vážně moc příjemně překvapila. Podtrženo a sečteno, se službami jsem byl velmi spokojený a věřím, že všichni budoucí zákazníci budou též. Tímto způsobem bych agentuře ještě jednou rád za vše poděkoval.“

*Hodnoceno 26.6.2022 z IP: 31.31.234.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**5. Miluše Tomášková**

„Firma mi překládala Rodný list do francouzštiny. Byla jsem velmi překvapena rychlým a ochotným postupem p. Cvrkala vůči mému požadavku. Okamžitě reagoval na moji poptávku, během dne mi velmi trpělivě a s ohledem na můj vyšší věk vysvětloval co je zapotřebí poslat, jak postupovat, aby moje poptávka byla brzy vyřízena. Během týdne jsem měla ve schránce přeložený a ověřený překlad. Veliká spokojenost, protože moje dcera žije ve Francii, dá se předpokládat, že podobné služby budu vyhledávat časěji a rozhodně se v každém případě obrátím na firmu p. Cvrkala.“

*Hodnoceno 31.1.2022 z IP: 176.123.13.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**6. Veronika Rejtharkova**

**Stonařov**

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 14.6.2021 z IP: 193.179.58.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*



## 7. Jiří Postupa

„- Šlo o překlad tech. textu a zprávy z oboru stavby a elektrotechniky s IT, z CZ do EN. - Seriózní přístup, rychlá komunikace (emilem, obratem) upřesnění i reakce. - Spokojenost s překladem, při dalším překladu se na ně obrátím. (Přeložené pojmy také souhlasily s jejich pojmenováním uvedeným v příslušné tech. normě.)“

Hodnoceno 23.2.2021 z IP: 89.31.162.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

## 8. Alexandra PARYSOVÁ, MERTASTAV s.r.o., MERTASTAV s.r.o.

Předkláštěří

„Služeb překladatelské agentury Cvrkal - překlady s.r.o. jsme využili poprvé. Jednalo se o překlad dokladů z němčiny k prokázání základní, profesní a technické kvalifikace pro VZ. Velice oceňuji vstřícnost a ochotu pana magistra, rychlost a preciznost s jakou překlady vyhotovil i když jsme moc prostoru nedali.“

Hodnoceno 21.11.2019 z IP: 91.139.0.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

## 9. Evžen Holiš, finanční ředitel, Bau

Skalice nad Svitavou

„S překladatelskou agenturou Cvrkal - překlady s.r.o. spolupracujeme přes 20 let. Naše firma je součástí mezinárodního holdingu zabývajícího se výrobou elektromotorů a s tím spojené aplikační techniky. Firemním jazykem je němčina. Po celou dobu jsme s poskytnutými službami agentury velmi spokojeni, potřebujeme především technické překlady, které jsou od agentury dodávány na vysoké odborné úrovni. A to nejen překlady z němčiny do češtiny, ale také překlady z češtiny do němčiny, které jsou ze strany německé centrály rovněž vysoce hodnoceny.“

Hodnoceno 21.11.2019 z IP: 90.182.146.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

## 10. Ing. Jan GRYČ, Technický manažer, CERATIZIT Česká republika s.r.o.

Velké meziříčí

„S firmou Cvrkal - překlady s.r.o. spolupracujeme již dlouhou dobu a jsme se službami a přístupem pana Mgr. Rudolfa Cvrkala velmi spokojeni. Jsme firma s technickým zaměřením z oboru strojírenství a tudíž máme vysoké požadavky na kvalitu a technickou odbornost našich překladů. Patříme do mezinárodní koncernové společnosti působící po celém světě se sídlem v Německu a Rakousku. V Čechách spravujeme český a slovenský trh. Firma Cvrkal překlady s.r.o. pro nás překládá z němčiny do českého a slovenského jazyka. Nyní už se nám podařilo najít společný jazyk a úroveň překladů splňuje naše požadavky. Stále se setkáváme s novými technologiemi, novými ...pokračování na další straně...“

...pokračování z předchozí strany... termíny, slovními obraty s kterými nám pan Cvrkal pomáhá a vstřícně se přizpůsobuje našim požadavkům. Věřím, že dobrá spolupráce bude nadále pokračovat a že se společně budeme učit novým výzvám a postupům k dalšímu zlepšení a efektivitě. Pokud lpíte na přesnosti a technické kvalitě, tak tuto překladatelskou firmu doporučujeme. “

*Hodnoceno 30.8.2019 z IP: 193.201.106.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**11. Jaroslav Svoboda**, *jednatel, BAUSTOFF+METALL BRNO, s.r.o.*

**Modřice**

„ S prací společnosti "Cvrkal - překlady s.r.o." jsme velmi spokojeni. S touto agenturou spolupracujeme již dlouhou dobu. Agentura pro nás překládá řadu firemních, odborných textů, týkajících se marketingu, personalistiky a v neposlední řadě i právních dokumentů. Cílovým jazykem je němčina. Překlady jsou zpracovány rychle a kvalitně, v termínu. Poskytnuté služby jsou pečlivé, na vysoké odborné úrovni. Rovněž bych vyzdvihl tlumočnické služby - cílový jazyk je opět němčina, překladatel je rychlý, pohotový, na vysoké odborné úrovni, ale přesto s určitou dávkou lidskosti. Tuto společnost mohu vřele doporučit. “

*Hodnoceno 31.7.2019 z IP: 90.183.144.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**12. Kateřina Berková**

„S agenturou mám velice dobré zkušenosti, pokud jde o překlad odborného článku. Službu u dané agentury jsem využila opakovaně, a to především pro seriózní jednání a kvalitně zpracovaný překlad z českého jazyka do anglického. Velice pozitivně bych zde chtěla vyzdvihnout komunikaci s panem Cvrkalem, který vždy jedná velice vstřícně a ochotně, nedochází tak ani k nedorozumění a veškeré pokyny velice srozumitelně vysvětlí. Agenturu bych doporučila dalším, potenciálním klientům, především proto, že dokáže zajistit požadavky zákazníků s garancí kvality a včasnosti. Sama se budu k této agentuře vracet i v budoucnu.“

*Hodnoceno 30.7.2019 z IP: 95.82.135.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**13. JUDr. Karel Maláska, LL.M.**

„S prací překladatele jsem velmi spokojen, služby jsem využil již několikrát. ...pokračování na další straně...“



...pokračování z předchozí strany... Vyzdvihují především rychlost zpracování zadaného textu, vstřícnost, cenu služeb, komunikativnost. Přeložené texty vykazovaly vysokou úroveň jazykové znalosti. Práce překladatele vždy splnila svůj účel a jistě bych jej doporučil svým známým. “

*Hodnoceno 30.7.2019 z IP: 109.105.48.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**14. Jan Pavlík**, CEO, OLEA CZ s.r.o.

**Jersín**

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 30.7.2019 z IP: 80.188.47.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**15. Erika Prouza**, AT Hotel

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 15.1.2015 z IP: 85.13.8.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**16. Hana Šlechtová**

**674 01 Třebíč**

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 3.7.2014 z IP: 85.71.247.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*